

2回目の加盟国協議に諮られているISPM案に対する 我が国の主なコメント案

1 種子の国際移動

種子が伝染経路となりうる病害虫と種子の組み合わせの事例（パラ 94-114）

【コメント案】

Examples of these categories are provided in APPENDIX 1:

~~[95]1a:~~

~~=[96]Potato spindle tuber viroid in seed of Solanum lycopersicum (tomato seed)~~

~~=[97]Pea seed-borne mosaic virus in seed of Pisum sativum (pea seed)~~

~~=[98]Squash mosaic virus in seed of Cucumis melo (musk melon seed)~~

~~=[99]Clavibacter michiganensis subsp. michiganensis in seed of Solanum lycopersicum (tomato seed)~~

~~=[102]Fusarium circinatum (Pitch canker) in or on seed of Pinus spp.~~

~~[103]1b:~~

~~=[104]Gibberella avenaceae on seed of Linum usitatissimum (linseed)~~

~~=[105]Tilletia indica on seed of Triticum aestivum (wheat seed)~~

~~=[106]Pythium spp. on seed of Cucumis sativus (cucumber seed)~~

~~———— Ditylenchus dipsaci on or in seed of Vicia faba (broad bean) and Medicago sativa (alfalfa) (it could be also classified as category 1a)~~

~~[108]1c:~~

~~=[109]Rice yellow mottle virus on seed of Oryza sativa~~

~~=[110]Eggs, larvae, pupae and adults of the family Bruchidae (e.g. Callosobruchus chinensis and C. maculatus)~~

~~———— Eggs, Larvae, Pupae and adults of Sitophilus oryzae (rice weevil) in or on seed of Oryza sativa (rice seed)~~

~~———— Megastigmus sp. (chalcid wasp) on seed of Abies spp.~~

~~[111]2:~~

~~=[112]Sclerotia of Sclerotium cepivorum in seed lots of Allium cepa (onion seed)~~

~~=[113]Cyperus iria in seed lots of Oryza sativa~~

~~=[114]Mycosphaerella pini (Red band disease) in seed lots of Pinus spp.~~

(仮和訳については省略)

【理由】 Examples of these categories について、内容は requirement ではなく各カテゴリーに含まれる病害虫の example である、また厳密にこの分類どおりに分けられない場合もある。そのため、No 95-114 の内容を、ISPM の付録である「APPENDIX 1: Guidance on the likelihood of pest groups being introduced with seeds」へ移動する。

輸入の目的-ラボ試験又は破壊的分析のための種子（パラ 123）

【コメント案】

1. Pest Risk Analysis 1.3 Purpose of import

[122] Seeds for laboratory testing or destructive analysis

Seed imported for testing may be germinated to facilitate testing, but their purpose is not for planting. Requirements for laboratory testing or similar confinement and the destruction of the seeds ~~should~~ may be sufficient as a phytosanitary measure. These less restrictive measures should be applied as far as proper conditions are met in order to avoid unintended use of the seeds.

（仮和訳）

試験のために輸入された種子は、試験のために発芽させる場合があるが、目的は植栽ではない。実験室での試験や同様の封じ込め及び種子破壊に対する要求が、植物検疫措置として十分であるものとする可能性もある。このような、より規制の程度が低い措置は、種子の意図されない使用を防止するための適切な条件が整っている場合に限り導入されるべき。

【理由】 輸入の時点で意図された使用目的と実際の使用が異なる場合がありうるため。

荷口の検査及び病害虫フリーのための試験（パラ 188）、無病性証明のための圃場検査（パラ 190）

【コメント案】

[187] 2.1 Consignment inspection and testing for pest freedom

[188] Seed sample size should be adequate to detect regulated pests. If seed shows visual symptoms, it should be tested to confirm the presence of pests.

[189] 2.2 Field inspection for pest freedom

[190] Field inspection may be a phytosanitary measure to detect some regulated pests that produce visible symptoms on parent plants. ~~If harvested seed shows visual symptoms, it should be tested to confirm the presence of pests.~~（move this sentence to after para 188 because testing "harvested seeds" is not part of field inspection.）

（仮和訳）

[187] 2.1 荷口検査および有害動植物フリーの検定

[188] 種子サンプルサイズは、規制有害動植物の検出に十分であるべき。もし種子が目に見える病徴を示している場合、病害虫の存在を確認するために試験するべき。

[189] 2.2 有害動植物フリーのほ場検査

[190] ほ場検査は、親世代植物体について目に見える病徴を示すいくつかの規制有害動植物を検出するための植物検疫措置となる場合がある。もし採取された種子が目に見える病徴を示している場合、病害虫の存在を確認するために試験するべき。

【理由】 ほ場検査は、親世代植物体に病徴が表れる場合に有効であるため。併せて、採取された種子の観察・検査はほ場検査の範疇ではないため、「2.1 荷口検査および有害動植物フリーの検定」へ移動。

植物検疫証明（再輸出時含む）（パラ 235-239）

【コメント案】

（ISPM 案どおりに対応している/今後も求めに応じてするため、コメント不要）

（参照）

[237] NPPOs are encouraged to exchange official phytosanitary information at export certification with other NPPOs to enable certification for re-export of seeds, as described in ISPM 12. Additional official phytosanitary information, which is not required by the first country of import, may be included on the phytosanitary certificate for export issued by the country of origin when so requested by the exporter in order to facilitate future re-export to other countries (ISPM 12).

[238] An importing country's phytosanitary requirement for a field inspection may not be known at the time of production. The NPPO of the importing country should consider equivalent phytosanitary measures as options to fulfil its phytosanitary import requirements for seeds already harvested, in accordance with ISPM 24.

（仮和訳）

[237] ISPM 12 に記載されるとおり、NPPOs には、種子の再輸出のための証明を可能とするため、他の NPPOs との輸出証明において、公的な植物検疫情報を交換することが奨励される。他の国への将来の再輸出を容易にするため、輸出者の要求に応じて、最初の輸入国から要求されない追加の公的な植物検疫情報が、原産国が発行する植物検疫証明書に含まれる場合がある（ISPM 12）。

[238] ほ場検査のための輸入国の植物検疫要件は、生産時点ではわからない場合がある。輸入国の NPPO は、ISPM 24 に従い、採取済みの種子の植物検疫輸入要件を満たすための選択肢として、植物検疫上の措置の同等性を考慮すべきである。

* ISPM24 Guidelines for the Determination and Recognition of Equivalence of Phytosanitary Measures

【植物検疫措置に関する国際基準案についての説明会における出席者からの主なコメント】

再輸出の部分は重要であるが、同等性を考慮すべきという表現は抽象的ではないか。再輸出時の条件、例えば再輸出までの期間や保管方法をより詳細に決める必要はないか。

再輸出時の検疫措置について、同等性を考慮すべきとあるが、例えば、原産国での栽培地検査が行われていないものであっても、再輸出国で実施する措置で我が国に輸入ができるようにしてほしい。

2 車両、機械及び装置の国際移動

全体意見

【コメント案】

(原文)

At the present stage, this draft ISPM should not cover new VME in accordance with the specification No. 48. The risk of new VME is completely different from those of used VME and currently not clear as discussion has not been sufficient in the process of adding new VME to this draft ISPM. In addition, adding new VME significantly enlarges a range of industry involved in the implementation of this ISPM but there has not been sufficient survey conducted to recognize the situation of the distribution, storage and trade of new VME. Therefore, the development of draft ISPM should proceed with the scope of used VME only. For new VME, it should be determined in the process of the revision of the ISPM whether it is added or not to the scope of developed ISPM through adequate consultations.

(仮和訳)

現時点で本 ISPM 案には、仕様書のとおり、新品をスコープに含めるべきではない。新品のリスクは中古と異なり、そのリスクについて ISPM 案の策定過程でこれまで十分に議論されておらず明確になっていない。また、新品を対象とする場合、関係者の範囲が非常に広くなり、新品の流通、保管及び貿易の現状の把握（調査）が十分でない。このため、これまで議論を行ってきた中古を対象とした ISPM の策定を進めるべきであり、新品については、当該 ISPM が策定された後、ISPM の改訂手続の中で議論を尽くした上でスコープに盛り込むかどうかを決定すべきである。

【理由】 コメントのとおり。

植物検疫措置及び植物検疫手続（パラ 78）

【コメント案】 下線部の追加

（原文）

[78] ~~Based on evidence of interceptions of pests on new VME,~~ The NPPO of the importing country may require phytosanitary measures or phytosanitary procedures for the prevention of contamination in the exporting country (see section 2.2) based on identified pest risk associated with VME. Where the NPPO of the importing country requires the phytosanitary measures or phytosanitary procedures associated with VME in the exporting country, the NPPO of the importing country should demonstrate that the phytosanitary measures or phytosanitary procedures are technically justified.

（仮和訳）

[78] ~~新しいVMEにおける有害動植物の検出の証拠に基づき、~~輸入国の NPPO は、VME に関連する特定された病害虫リスクに基づき、輸出国での汚染防止のために、植物検疫措置又は植物検疫手続を要求することができる（セクション 2.2 参照）。輸入国の NPPO は、輸出国での VME に関連する植物検疫措置又は植物検疫手続を要求する場合には、当該植物検疫措置又は植物検疫手続が技術的に正当であることを示すべきである。

【理由】 輸入国の NPPO が植物検疫措置又は植物検疫手続を要求することができるのは、特定された病害虫リスクに基づく場合のみとするため。また、輸入国が輸出国における植物検疫措置を求める場合には、技術的に正当である場合のみとするため。

汚染の防止（パラ 93）

【コメント案】 以下の通り修正する。

（原文）

[93] Where clean VME are moved to a storage area, packing area or port of loading or when they are transiting through another country, measures ~~should~~ may be taken to avoid contamination.

（仮和訳）

[93] 汚染されていない VME が、保管場所、こん包場所、積荷港に移動された場合、又は、他の国を通過した場合、汚染回避のための措置が取られるべきで場合がある。

【理由】 港頭地域での保管など、現実的に汚染防止措置をとることが困難なケースがあるため。

【植物検疫措置に関する国際基準案についての説明会における出席者からの主なコメント】

本基準案の対象に新品が追加されたことによる影響はかなり大きいのではないかと。
本基準案の対象となる範囲に新品が追加されることについて議論があったかどうか。
本基準が策定された場合、どのようなことが変わると考えられるか。

3 ISPM 20「植物検疫輸入規制制度に関する指針」付属書案「輸入国による輸出国での積荷のコンプライアンス確認の取決め」

全体意見

(原文)

The relationship between the text of ISPM20 and this draft annex should be clarified, i.e. which part of the texts of ISPM can be linked to this draft annex.

(仮和訳)

本付属書案と ISPM20 のどの部分と関係しているかを明らかにするべき。

【理由】

ISPM20 本文中の「プレクリアランス」の用語が本付属書に置き換えられると考えるが、現時点では ISPM20 のどの部分が本付属書案を参照しているか不明であるため。

前文 (パラ 50)

【コメント案】以下の通り修正する。

(原文)

[50] The national plant protection organization (NPPO) of the importing country usually verifies compliance of consignments with phytosanitary import requirements on entry into the importing country. However, to facilitate trade logistics, contracting parties may in some cases bilaterally or multilaterally negotiate an arrangement that allows verification procedures to be performed by the NPPO of the importing country in the exporting country. Such arrangements are distinct from audits of procedures in exporting countries referred to in this standard under in section 5.1.5.1. ~~Arrangements described in this annex should not be established as part of pest risk management.~~

(仮和訳)

[50] 輸入国の国家植物防疫機関 (NPPO) は、通常、輸入国への搬入時に植物検疫輸入要件への荷口のコンプライアンスを確認する。しかしながら、貿易物流を円滑にするため、締約国は、輸出国において、輸入国の NPPO が確認手続を実施できるよう、両国間又は多国間における取決め交渉をする場合がある。このような取決めは、この基準において、5.1.5.1 下の輸出国での監査の手続とは異なる。本付属書に記載される取決めは、病害虫リスク管理の一部として締結されるものではない。

【理由】本付属書に記載される取り決めの目的が病害虫の侵入・まん延防止だけでなく貿易円滑化であることは、同パラグラフの前半で述べられており、重複する。また、「病害虫のリスク管理の一部として締結されるべきではない」という表現は混乱を招くおそれがあるため。

【植物検疫措置に関する国際基準案についての説明会における出席者からの主なコメント】
「病害虫リスク管理を含まない」という記述の趣旨が不明確。よく整理されるよう希望する。